

Luk

Chapter 5

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ, τὸν ὄχλον ἐπικεῖσθαι αὐτῷ καὶ ἀκούειν τὸν
Oldu ve- -içinde - - kalabalık üstüne-çökme O'nun ve dinlemek -
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1945](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3588](#)

λόγον τοῦ Θεοῦ, καὶ αὐτὸς ἦν ἐστὼς παρὰ τὴν λίμνην Γεννησαρέτ:
sözü - Tanrı ve kendisi idi duran yanında - gölünün Genesaret
[G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2476](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3041](#) [G1082](#)

Bir gün İsa Celile Gölünün kıyısında duruyordu. Etrafına bir kalabalık toplandı; İsa onlara Allahın kelâmını anlatıyordu.

2 καὶ εἶδεν πλοῖα□ δύο, ἐστῶτα παρὰ τὴν λίμνην, οἱ δὲ ἀλιεῖς ἀπ'
ve gördü tekne iki duran yanında - gölün - ve- balıkçılar -den
[G2532](#) [G3708](#) [G4143](#) [G1417](#) [G2476](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3041](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0231](#) [G0575](#)

αὐτῶν ἀποβάντες, ἔπλυνον τὰ δίκτυα.
onların inmiş yıkıyorlardı - ağları
[G0846](#) [G0576](#) [G4150](#) [G3588](#) [G1350](#)

O sırada gölün kıyısında iki tekne gördü. Balıkçılar teknelerinden inmiş ağlarını yıkıyorlardı.

3 ἐμβὰς δὲ εἰς ἐν τῶν πλοίων, ὃ ἦν Σίμωνος, ἠρώτησεν αὐτὸν
binip ve- -içine birine - teknelerin hangi idi Simun rica-etti ondan
[G1684](#) [G1161](#) [G1519](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4143](#) [G3739](#) [G1510](#) [G4613](#) [G2065](#) [G0846](#)

ἀπὸ τῆς γῆς ἐπαναγαγεῖν ὀλίγον. καθίσας δὲ, ἐκ τοῦ πλοίου
-den - karadan açılmak biraz oturup ve- -den - tekneden
[G0575](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1877](#) [G3641](#) [G2523](#) [G1161](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4143](#)

ἐδίδασκεν τοὺς ὄχλους.
öğretiyordu - kalabalıklara
[G1321](#) [G3588](#) [G3793](#)

İsa, Simunun teknesine bindi, ona kıyıda biraz açılmasını söyledi. Daha sonra oturdu ve teknedeki insanlara vaaz etmeye başladı.

4 ὥς δὲ ἐπαύσατο λαλῶν, εἶπεν πρὸς τὸν Σίμωνα, Ἐπανάγαγε
ne-zaman ve- durdu konuşmaktan dedi -e - Simun Açıl
[G5613](#) [G1161](#) [G3973](#) [G2980](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4613](#) [G1877](#)

εἰς τὸ βάθος καὶ χαλάσατε τὰ δίκτυα ὑμῶν εἰς ἄγραν.
-içine - derine ve salın - ağlarınızı sizin -için av
[G1519](#) [G3588](#) [G0899](#) [G2532](#) [G5465](#) [G3588](#) [G1350](#) [G4771](#) [G1519](#) [G0061](#)

Konuşmasını bitirince Simuna, "Derine açıl. Balık tutmak için ağlarınızı suya atın" dedi.

5 καὶ ἀποκριθεὶς, Σίμων εἶπεν, Ἐπιστάτα, δι' ὅλης νυκτὸς κοπιᾶσαντες,
ve cevap-vererek Simun dedi Efendim boyunca tüm gece çalışmış
[G2532](#) [G0611](#) [G4613](#) [G3004](#) [G1988](#) [G1223](#) [G3650](#) [G3571](#) [G2872](#)

οὐδὲν ἐλάβομεν, ἐπὶ δὲ τῷ ῥήματί σου, χαλάσω τὰ δίκτυα.
hiçbir-şey almadık -üzerine ve- - sözüne senin salacağım - ağları
[G3762](#) [G2983](#) [G1909](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4487](#) [G4771](#) [G5465](#) [G3588](#) [G1350](#)

Simun, "Üstat, bütün gece çabaladık, hiçbir şey yakalayamadık. Fakat senin dediğini yapıp ağları suya atacağım" diye karşılık verdi.

6 καὶ τοῦτο ποιήσαντες, συνέκλεισαν πλῆθος ἰχθύων πολὺ; διερρήσετο δὲ
ve bunu yarınca hapsettiler kalabalık balıkların çok yırtılıyordu ve-
[G2532](#) [G3778](#) [G4160](#) [G4788](#) [G4128](#) [G2486](#) [G4183](#) [G1284](#) [G1161](#)
τὰ δίκτυα αὐτῶν.
- ağları onların
[G3588](#) [G1350](#) [G0846](#)

Balıkçılar bunu yarınca öylesine çok balık yakaladılar ki, nerdeyse ağları yırtılacaktı.

7 καὶ κατένευσαν τοῖς μετόχοις ἐν τῷ ἑτέρῳ πλοίῳ, τοῦ ἐλθόντας,
ve işaret-ettiler - ortaklarına - içinde - diğer teknede - gelip
[G2532](#) [G2656](#) [G3588](#) [G3353](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2087](#) [G4143](#) [G3588](#) [G2064](#)
συλλαβέσθαι αὐτοῖς; καὶ ἦλθον, καὶ ἐπλησαν ἀμφοτέρα τὰ πλοῖα, ὥστε
yardım-etmek onlara ve geldiler ve doldurdular ikisini-de - tekneleri öyle-ki
[G4815](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2064](#) [G2532](#) [G4130](#) [G0297](#) [G3588](#) [G4143](#) [G5620](#)
βυθίζεσθαι αὐτά.
batmak onları
[G1036](#) [G0846](#)

Diğer teknedeki ortaklarını elleriyle işaret ederek çağırdılar. Onlar da geldi; her iki tekne de o kadar çok balıkla doldu ki, nerdeyse batıyordu.

8 ἰδὼν δὲ, Σίμων Πέτρος προσέπεσεν τοῖς γόνασιν Ἰησοῦ, λέγων, Ἔξελε
görünce ve- Simun Petrus kapandı - dizlerine İsa diyerek Git
[G3708](#) [G1161](#) [G4613](#) [G4074](#) [G4363](#) [G3588](#) [G1119](#) [G2424](#) [G3004](#) [G1831](#)
ἀπ' ἐμοῦ, ὅτι ἀνὴρ ἁμαρτωλὸς εἰμι, Κύριε.
-den benden çünkü adam günah-lı -im Rab
[G0575](#) [G1473](#) [G3754](#) [G0435](#) [G0268](#) [G1510](#) [G2962](#)

Yakaladıkları balığın çokluğunu gören Simun Petrus ve yanındakiler hayretler içinde kaldılar. Bunun üzerine Simun Petrus İsanın dizlerine kapandı ve Ona, "Benden uzak dur, Efendim! Ben günahkâr bir adamım!" dedi.

9 θάμβος γὰρ περιέσχεν αὐτὸν, καὶ πάντα τοὺς σὺν αὐτῷ, ἐπὶ τῇ
şaşkınlık çünkü sarmıştı onu ve hepsini - ile onun -üzerine -
[G2285](#) [G1063](#) [G4023](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4862](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#)
ἄγρα τῶν ἰχθύων ἧν συνέλαβον;
avinin - balıkların hangi yakaladılar
[G0061](#) [G3588](#) [G2486](#) [G3739](#) [G4815](#)

Yakaladıkları balığın çokluğunu gören Simun Petrus ve yanındakiler hayretler içinde kaldılar. Bunun üzerine Simun Petrus İsanın dizlerine kapandı ve Ona, "Benden uzak dur, Efendim! Ben günahkâr bir adamım!" dedi.

10 ὁμοίως δὲ καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην, υἱοὺς Ζεβεδαίου, οἱ ἦσαν
aynı-şekilde ve- hem-de Yakup ve Yahya oğulları Zebedi kim-ki idiler
[G3668](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2491](#) [G5207](#) [G2199](#) [G3739](#) [G1510](#)
κοινωνοὶ τῷ Σίμωνι. καὶ εἶπεν πρὸς τὸν Σίμωνα, ὁ Ἰησοῦς, Μὴ
ortakları - Simun ve dedi -e - Simun - İsa yapma
[G2844](#) [G3588](#) [G4613](#) [G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4613](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3361](#)
φοβοῦ; ἀπὸ τοῦ νῦν ἀνθρώπους ἔσῃ ζωγρῶν.
korkma -den - şimdi insanları olacaksın yakalayan
[G5399](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3568](#) [G0444](#) [G1510](#) [G2221](#)

Simunla birlikte çalışan Zebedi oğulları Yakupla Yuhanna da çok şaşırılmışlardı. İsa Simuna, "Korkma. Artık balık yerine insan tutacaksın" dedi.

11 καὶ καταγαγόντες τὰ πλοῖα ἐπὶ τὴν γῆν, ἀφέντες πάντα,
ve karaya-çekip - tekneleri -üzerine - karaya bırakıp hepsini
[G2532](#) [G2609](#) [G3588](#) [G4143](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0863](#) [G3956](#)

ἠκολούθησαν αὐτῷ.
izlediler O'nu
[G0190](#) [G0846](#)

Balıkçılar teknelerini kıyıya çektiler; her şeyi bırakıp İsanın peşinden gittiler.

12 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν ἐν μιᾷ τῶν πόλεων, καὶ ἰδοὺ,
Ve oldu -içinde - olmak O'nun -içinde birinde - kentlerin ve işte
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1510](#) [G0846](#) [G1722](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G3708](#)

ἄνθρωπος πλήρης λέπρας, ἰδὼν δὲ τὸν Ἰησοῦν, πεσὼν ἐπὶ
adam dolu cüzzam görünce ve- - İsa yüzüstü-düşüp -üzerine
[G0435](#) [G4134](#) [G3014](#) [G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4098](#) [G1909](#)

πρόσωπον, ἐδεήθη αὐτοῦ, λέγων, Κύριε, ἐὰν θέλῃς, δύνασαί με
yüzü yalvardı O'ndan diyerek Rab eğer istersen güç-yetirirsin beni
[G4383](#) [G1189](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1437](#) [G2309](#) [G1410](#) [G1473](#)

καθαρίσαι.
temizlemeye
[G2511](#)

İsa şehirlerden birindeyken her yanını cüzzam kaplamış bir adamla karşılaştı. Adam İsayı görünce eğilip ayaklarına kapandı, "Efendim, istersen bana şifa verebilirsin" diye yalvardı.

13 καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα, ἥψατο αὐτοῦ, λέγων, Θέλω; καθαρίσθητι! καὶ
ve uzatıp - elini dokundu ona diyerek İsterim temizlen ve
[G2532](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0680](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2309](#) [G2511](#) [G2532](#)

εὐθέως ἢ λέπρα ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ.
hemen - cüzzam gitti -den ondan
[G2112](#) [G3588](#) [G3014](#) [G0565](#) [G0575](#) [G0846](#)

İsa elini uzatıp adama dokundu. "İsterim, şifa bul!" dedi. Birdenbire adamda cüzzamdan eser kalmadı.

14 καὶ αὐτὸς παρήγγειλεν αὐτῷ μηδενὶ εἰπεῖν; ἀλλὰ ἀπελθὼν, δεῖξον
ve kendisi emretti ona kimseye söylememek fakat gidip göster
[G2532](#) [G0846](#) [G3853](#) [G0846](#) [G3367](#) [G3004](#) [G0235](#) [G0565](#) [G1166](#)

σεαυτὸν τῷ ἱερεῖ, καὶ προσένεγκε περὶ τοῦ καθαρισμοῦ σου, καθὼς
kendini - kâhine ve sun hakkında - arınmanın senin nasıl-ki
[G4572](#) [G3588](#) [G2409](#) [G2532](#) [G4374](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2512](#) [G4771](#) [G2531](#)

προσέταξεν Μωϋσῆς, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.
emretti Musa -için tanıklık onlara
[G4367](#) [G3475](#) [G1519](#) [G3142](#) [G0846](#)

İsa ona, "Bu olanları kimseye anlatma. Git, rahibe görün. Şifa bulduğunu herkese göstermek için Musanın emrettiği kurbanı sun" dedi.

- 15 διήρχετο δὲ μᾶλλον ὁ λόγος περὶ αὐτοῦ; καὶ συνήρχοντο
 yayılıyordu ve- daha-çok - haber hakkında O'nun ve toplanıyorlardı
[G1330](#) [G1161](#) [G3123](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4012](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4905](#)
- ὄχλοι πολλοὶ ἀκούειν, καὶ θεραπεύεσθαι ἀπὸ τῶν ἀσθενειῶν
 kalabalıklar çok dinlemek-için ve iyileştirilmek-için -den - hastalıklarından
[G3793](#) [G4183](#) [G0191](#) [G2532](#) [G2323](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0769](#)
- αὐτῶν.
 onların
[G0846](#)

| Ne var ki, İsayla ilgili haberler daha da çok yayıldı. Yiğınla insan Onu dinlemek ve hastalıklarından kurtulmak için akın akın Ona geldi.

- 16 αὐτὸς δὲ ἦν ὑποχωρῶν ἐν ταῖς ἐρήμοις καὶ προσευχόμενος.
 kendisi ve- idi çekilen -içinde - ıssız-yerlere ve dua-eden
[G0846](#) [G1161](#) [G1510](#) [G5298](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2532](#) [G4336](#)

| İsa ise sık sık ıssız yerlere çekilip dua ediyordu.

- 17 Καὶ ἐγένετο ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν καὶ αὐτὸς ἦν διδάσκων, καὶ
 Ve oldu -içinde birinde - günlerin ve kendisi idi öğretən ve
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G1520](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1321](#) [G2532](#)
- ἦσαν καθήμενοι Φαρισαῖοι καὶ νομοδιδάσκαλοι, οἱ ἦσαν ἐληλυθότες ἐκ
 idiler oturan Ferisiler ve yasa-öğretmenleri kim-ki idiler gelmiş -den
[G1510](#) [G2521](#) [G5330](#) [G2532](#) [G3547](#) [G3739](#) [G1510](#) [G2064](#) [G1537](#)
- πάσης κόμης τῆς Γαλιλαίας, καὶ Ἰουδαίας, καὶ Ἰερουσαλήμ. καὶ δύναμις
 her köyünden - Celile ve Yahudiye ve Kudüs ve gücü
[G3956](#) [G2968](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2532](#) [G2449](#) [G2532](#) [G2419](#) [G2532](#) [G1411](#)
- Κυρίου ἦν εἰς τὸ ἰᾶσθαι αὐτόν.
 Rab idi -için - iyileştirmek O'nu
[G2962](#) [G1510](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2390](#) [G0846](#)

| Bir gün İsa vaaz ediyordu. Celile ile Yahudiyenin her köyünden ve Kudüsten gelen Ferisiler ve şeriat hocaları da oturmuş Onu dinliyorlardı. İsa, Allahın verdiği kudretle hastalara şifa veriyordu.

- 18 καὶ ἰδοὺ, ἄνδρες φέροντες ἐπὶ κλίνης ἄνθρωπον ὃς ἦν
 ve işte adamlar taşıyan -üzerinde yatağın adam kim-ki idi
[G2532](#) [G3708](#) [G0435](#) [G5342](#) [G1909](#) [G2825](#) [G0444](#) [G3739](#) [G1510](#)
- παραλελυμένος, καὶ ἐζήτουν αὐτόν εἰσενεγκεῖν, καὶ θεῖναι [αὐτόν] ἐνώπιον
 felç-li ve arıyorlardı onu içeriye-sokmak ve koymak onu önünde
[G3886](#) [G2532](#) [G2212](#) [G0846](#) [G1533](#) [G2532](#) [G5087](#) [G0846](#) [G1799](#)
- αὐτοῦ.
 O'nun
[G0846](#)

| Bu sırada birkaç kişi felçli bir adamı sedyeyle İsanın önüne getirmeye çalışıyordu.

- 19 καὶ μὴ εὐρόντες ποίας εἰσενέγκωσιν αὐτὸν διὰ τὸν ὄχλον,
 ve değil bulunca hangi-yoldan içeriye-sokmak onu yüzünden - kalabalığın
[G2532](#) [G3361](#) [G2147](#) [G4169](#) [G1533](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3793](#)
- ἀναβάντες ἐπὶ τὸ δῶμα, διὰ τῶν κεράμων καθῆκαν αὐτὸν, σὺν
 cikip -üzerine - damın arasından - kiremitlerin indirdiler onu ile
[G0305](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1430](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2766](#) [G2524](#) [G0846](#) [G4862](#)
- τῷ κλινιδίῳ εἰς τὸ μέσον ἔμπροσθεν τοῦ Ἰησοῦ.
 - yatağıyla -içine - ortasına önünde - İsa
[G3588](#) [G2826](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3319](#) [G1715](#) [G3588](#) [G2424](#)

Fakat ortalık o kadar kalabalıktı ki, içeri girip İsa ulaşamadılar. O yüzden dama cikip kiremitleri söktüler. Sonra sakat adamı sedyeyle birlikte açılan delikten sarkıtarak kalabalığın ortasına, İsanın önüne indirdiler.

- 20 καὶ ἰδὼν τὴν πίστιν αὐτῶν, εἶπεν, Ἄνθρωπε, ἀφέωνταί σοι αἱ
 ve görünce - imanını onların dedi, Adam bağışlandı sana -
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4102](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0444](#) [G0863](#) [G4771](#) [G3588](#)
- ἁμαρτίαι σου.
 günahların senin
[G0266](#) [G4771](#)

Onların ne kadar imanlı olduğunu gören İsa felçli adama, "Dostum, günahların affedildi" dedi.

- 21 καὶ ἤρξαντο διαλογίζεσθαι οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι, λέγοντες,
 ve başladılar düşünmeye - din-bilginleri ve - Ferisiler diyerek
[G2532](#) [G0756](#) [G1260](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3004](#)
- Τίς ἐστίν οὗτος ὃς λαλεῖ βλασφημίας? τίς δύναται ἁμαρτίας ἀφεῖναι,
 Kim -dır bu kim-ki söylüyor küfürler kim güç-yetirir günahları bağışlamaya
[G5101](#) [G1510](#) [G3778](#) [G3739](#) [G2980](#) [G0988](#) [G5101](#) [G1410](#) [G0266](#) [G0863](#)
- εἰ μὴ μόνος ὁ Θεός?
 ancak değil yalnız - Tanrı
[G1487](#) [G3361](#) [G3441](#) [G3588](#) [G2316](#)

Din âlimleri ve Ferisiler aralarında şöyle tartışmaya başladılar: "Kim bu adam? Söyledikleri küfürdür. Allaktan başka hiç kimse günahları affedemez ki."

- 22 ἐπιγνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς τοὺς διαλογισμοὺς αὐτῶν, ἀποκριθεὶς, εἶπεν πρὸς
 anlayınca ve- - İsa - düşüncelerini onların cevap-vererek dedi -e
[G1921](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G1261](#) [G0846](#) [G0611](#) [G3004](#) [G4314](#)
- αὐτούς, τί διαλογίζεσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν?
 onlara Ne düşünöyorsunuz -içinde - yüreklerinizde sizin
[G0846](#) [G5101](#) [G1260](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

İsa onların ne tartıştığını sezdi. "Neden öyle şeyler düşünöyorsunuz?"

- 23 τί ἐστίν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν, Ἀφέωνταί σοι αἱ ἁμαρτίαι σου, ἢ
 hangisi -dır daha-kolay demek Bağışlandı sana - günahların senin ya-da
[G5101](#) [G1510](#) [G2123](#) [G3004](#) [G0863](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0266](#) [G4771](#) [G2228](#)
- εἰπεῖν, Ἔγειρε καὶ περιπάτει?
 demek Kalk ve yürü
[G3004](#) [G1453](#) [G2532](#) [G4043](#)

'Hangisi daha kolay? Günahların affedildi demek mi, yoksa 'Ayağa kalk, yürü demek mi?'

24 ἵνα δὲ εἰδῆτε ὅτι ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐξουσίαν ἔχει ἐπὶ
 ki ve- bilesiniz ki - Ođlu - İnsanın yetki sahiptir -üzerinde
[G2443](#) [G1161](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1849](#) [G2192](#) [G1909](#)
 τῆς γῆς ἀφιέναι ἁμαρτίας... εἶπεν τῷ παραλελυμένῳ, Σοὶ λέγω,
 - yeryüzünde bağışlamaya günahları dedi - felc-liye Sana diyorum
[G3588](#) [G1093](#) [G0863](#) [G0266](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3886](#) [G4771](#) [G3004](#)
 ἔγειρε, καὶ ἄρας τὸ κλινίδιον σου, πορεύου εἰς τὸν οἶκόν σου.
 kalk ve alıp - yatağını senin git -e - evine senin
[G1453](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2826](#) [G4771](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G4771](#)

| Bilin ki, İnsan oğlu yeryüzünde günahları affetme yetkisine sahiptir" dedi; sonra felçli adama, "Sana diyorum, ayağa kalk! Sedyeni al, evine git!" dedi.

25 καὶ παραχρῆμα ἀναστὰς ἐνώπιον αὐτῶν, ἄρας ἐφ' ὃ κατέκειτο,
 ve hemen kalkıp önünde onların alıp -üzerinde hangi yatıyordu
[G2532](#) [G3916](#) [G0450](#) [G1799](#) [G0846](#) [G0142](#) [G1909](#) [G3739](#) [G2621](#)
 ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἶκόν αὐτοῦ, δοξάζων τὸν Θεόν.
 gitti -e - evine onun yücelterek - Tanrı
[G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Adam birdenbire herkesin önünde ayağa kalktı, sedyesini topladı, Allaha şükrederek evinin yolunu tuttu.

26 καὶ ἔκστασις ἔλαβεν ἅπαντας, καὶ ἐδόξαζον τὸν Θεόν, καὶ ἐπλήσθησαν
 ve hay-ret tuttu hepsini ve yüceltiyorlardı - Tanrı ve doldular
[G2532](#) [G1611](#) [G2983](#) [G0537](#) [G2532](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G4130](#)
 φόβου, λέγοντες, ὅτι εἶδομεν παράδοξα σήμερον.
 korkuyla diyerek ki Gördük olađanüstü-şeyler bugün
[G5401](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3708](#) [G3861](#) [G4594](#)

| Herkes hayranlık içinde kaldı. Allaha hamt etmeye başladılar. Huşuyla doldular. Hep bir ağızdan, "Bugün akılları durduran şeyler gördük" dediler.

27 Καὶ μετὰ ταῦτα ἐξῆλθεν, καὶ ἐθεάσατο τελώνην, ὀνόματι Λευὶν,
 Ve sonra bunlar çıktı ve gördü vergi-toplayıcısı adıyla Levi
[G2532](#) [G3326](#) [G3778](#) [G1831](#) [G2532](#) [G2300](#) [G5057](#) [G3686](#) [G3018](#)
 καθήμενον ἐπὶ τὸ τελώνιον, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἄκολούθει μοι.
 oturan -de - vergi-masasında ve dedi ona İzle beni
[G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5058](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0190](#) [G1473](#)

| Bu olaydan sonra İsa dışarı çıktı. Levi adında bir vergici gördü. Vergi toplama kulübesinde oturuyordu. İsa ona, "Beni takip et!" dedi.

28 καὶ καταλιπὼν πάντα, ἀναστὰς, ἠκολούθει αὐτῷ.
 ve bırakıp hepsini kalkıp izledi O'nu
[G2532](#) [G2641](#) [G3956](#) [G0450](#) [G0190](#) [G0846](#)

| Levi ayağa kalktı, her şeyini bıraktı, İsanın peşinden gitti.

29 Καὶ ἐποίησεν δευχὴν μεγάλην Λευὶς αὐτῷ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ, καὶ
Ve yarpt ziyafet büyük Levi O'na -içinde - evinde onun ve
[G2532](#) [G4160](#) [G1403](#) [G3173](#) [G3018](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0846](#) [G2532](#)
ἦν ὄχλος πολὺς τελωνῶν καὶ ἄλλων, οἱ ἦσαν μετ' αὐτῶν
idi kalabalık büyük vergi-toplayıcılarının ve başkalarının kim-ki idiler ile onların
[G1510](#) [G3793](#) [G4183](#) [G5057](#) [G2532](#) [G0243](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3326](#) [G0846](#)

κατακεῖμενοι.
sofrada-oturan
[G2621](#)

| Sonra Levi kendi evinde İsanın şerefine büyük bir ziyafet verdi. Sofrada birçok vergici ve başka insanlar da vardı.

30 καὶ ἐγόγγυζον οἱ Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς αὐτῶν πρὸς τοὺς
ve söyleniyorlardı - Ferisiler ve - din-bilginleri onların -e -
[G2532](#) [G1111](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#)
μαθητὰς αὐτοῦ, λέγοντες, Διὰ τί μετὰ τῶν τελωνῶν καὶ
öğrencilerine O'nun diyerek Neden ki ile - vergi-toplayıcılarıyla ve
[G3101](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5057](#) [G2532](#)
ἀμαρτωλῶν ἐσθίετε καὶ πίνετε?
günahkârlarla yiyorsunuz ve içiyorsunuz
[G0268](#) [G2068](#) [G2532](#) [G4095](#)

| Ferisiler ve din âlimleri İsanın şakirtlerine, “Neden vergicilerle ve diğer günahkârlarla yiyip içiyorsunuz?” diye sitem ettiler.

31 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς αὐτούς, Οὐ χρεῖαν ἔχουσιν οἱ
ve cevap-vererek - İsa dedi -e onlara Değil ihtiyacı var -
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3756](#) [G5532](#) [G2192](#) [G3588](#)
ὑγιαίνοντες ἰατροῦ, ἀλλὰ οἱ κακῶς ἔχοντες.
sağlıklıların hekime fakat - kötü olanların
[G5198](#) [G2395](#) [G0235](#) [G3588](#) [G2560](#) [G2192](#)

| İsa onlara şöyle cevap verdi: “Hekime muhtaç olanlar, sağlamlar değil, hasta olanlardır.

32 οὐκ ἐλήλυθα καλέσαι δικαίους, ἀλλὰ ἀμαρτωλοὺς, εἰς μετάνοιαν.
değil geldim çağırmak doğruları fakat günahkârları -e tövbeye
[G3756](#) [G2064](#) [G2564](#) [G1342](#) [G0235](#) [G0268](#) [G1519](#) [G3341](#)

| Ben hak yolunda olanları değil, günahkârları tövbeye çağırmaya geldim.”

33 Οἱ δὲ εἶπαν πρὸς αὐτόν, Οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου νηστεύουσιν πυκνὰ,
- ve- dediler -e O'na - öğrencileri Yahya oruç-tutuyorlar sık-sık
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2491](#) [G3522](#) [G4437](#)
καὶ δεήσεις ποιοῦνται, ὁμοίως καὶ οἱ τῶν Φαρισαίων; οἱ δὲ
ve dualar yapıyorlar aynı-şekilde hem-de - - Ferisilerin - ve-
[G2532](#) [G1162](#) [G4160](#) [G3668](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3588](#) [G1161](#)
σοὶ ἐσθίουσιν καὶ πίνουσιν?
seninkiler yiyorlar ve içiyorlar
[G4674](#) [G2068](#) [G2532](#) [G4095](#)

| Ferisiler ve din âlimleri İsaya, “Yahyanın şakirtleri sık sık oruç tutup dua ediyorlar, Ferisilerin şakirtleri de öyle. Fakat seninkiler hep yiyip içiyorlar” dediler.

34 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς αὐτούς, Μὴ δύνασθε τοὺς υἱοὺς
 - ve- İsa dedi -e onlara Edebilir-misiniz gūç-yetirmek - oğullarını
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3361](#) [G1410](#) [G3588](#) [G5207](#)

τοῦ νυμφῶνος ἐν ᾧ ὁ νυμφίος μετ' αὐτῶν ἐστίν, ποιῆσαι
 - gelin-odasının -içinde hangi - güvey ile onların -dır yaptirmek
[G3588](#) [G3567](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3588](#) [G3566](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1510](#) [G4160](#)

νηστεῦσαι?
 oruç-tutmak
[G3522](#)

| İsa onlara şöyle dedi: "Düşüne davet edilenlere, damat aralarındayken oruç tutturabilir misiniz?"

35 ἐλεύσονται δὲ ἡμέραι καὶ ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ' αὐτῶν ὁ νυμφίος,
 gelecek ve- günler ve ne-zaman alınırsa -den onların - güvey
[G2064](#) [G1161](#) [G2250](#) [G2532](#) [G3752](#) [G0522](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3566](#)

τότε νηστεύσουσιν ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις.
 o-zaman oruç-tutacaklar -içinde o - günlerde
[G5119](#) [G3522](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#)

| Gün gelecek, damat aralarından alınacak, işte o zaman üzülp oruç tutacaklar."

36 Ἔλεγεν δὲ καὶ παραβολὴν πρὸς αὐτούς, ὅτι Οὐδεὶς ἐπίβλημα ἀπὸ
 Diyordu ve- hem-de örnek -e onlara ki Kimse yama -den
[G3004](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3850](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3762](#) [G1915](#) [G0575](#)

ἱματίου καινοῦ σχίσας, ἐπιβάλλει ἐπὶ ἱμάτιον παλαιόν; εἰ δὲ μήγε
 giyisiden yeni yırtarak takmaz -üzerine giysiye eski eğer ve- değilse
[G2440](#) [G2537](#) [G4977](#) [G1911](#) [G1909](#) [G2440](#) [G3820](#) [G1487](#) [G1161](#) [G1490](#)

καὶ τὸ καινὸν σχίσει, καὶ τῷ παλαιῷ οὐ συμφωνήσει, τὸ ἐπίβλημα
 hem-de - yeniyi yırtacak ve - eskiyle değil uymayacak - yama
[G2532](#) [G3588](#) [G2537](#) [G4977](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3820](#) [G3756](#) [G4856](#) [G3588](#) [G1915](#)

τὸ ἀπὸ τοῦ καινοῦ.
 - -den - yeni
[G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2537](#)

| İsa ayrıca onlara şu misali verdi: "Kimse yeni elbiseden bir parça kesip eski elbiseye yamamaz. Öyle yapılırsa hem yeni elbisede yırtık açılır, hem de yeni elbiseden alınan yama eskisine uymaz.

37 καὶ οὐδεὶς βάλλει οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς παλαιούς; εἰ δὲ μήγε
 ve kimse koymaz şarap yeni -içine tulumlara eski eğer ve- değilse
[G2532](#) [G3762](#) [G0906](#) [G3631](#) [G3501](#) [G1519](#) [G0779](#) [G3820](#) [G1487](#) [G1161](#) [G1490](#)

ρήξει ὁ οἶνος ὁ νέος τοὺς ἀσκοὺς, καὶ αὐτὸς ἐκχυθήσεται, καὶ
 patlatacak - şarap - yeni - tulumları ve kendisi dökülecek ve
[G4486](#) [G3588](#) [G3631](#) [G3588](#) [G3501](#) [G3588](#) [G0779](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1632](#) [G2532](#)

οἱ ἄσκοι ἀπολοῦνται;
 - tulumlar mahvolacak
[G3588](#) [G0779](#) [G0622](#)

| Ayrıca hiç kimse taze şarabı eski tulumla doldurmaz. Öyle yapılırsa taze şarap tulumu patlatır, şarap dökülür ve tulum mahvolur.

38 ἀλλὰ οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς καινοὺς βλητέον,
 fakat şarap yeni -içine tulumlara yeni konulmalı
[G0235](#) [G3631](#) [G3501](#) [G1519](#) [G0779](#) [G2537](#) [G0992](#)

| Bu yüzden taze şarap yeni tulumla doldurulmalıdır.

39 καὶ οὐδεὶς πινὼν παλαιὸν θέλει νέον; λέγει γάρ, Ὁ παλαιὸς χρηστός
ve kimse içen eski istemez yeni diyor çünkü - eski iyi
[G2532](#) [G3762](#) [G4095](#) [G3820](#) [G2309](#) [G3501](#) [G3004](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3820](#) [G5543](#)

ἔστιν.

-dır

[G1510](#)

| Üstelik yıllanmış şarap içen hiç kimse taze şarap istemez. 'Eskisi daha iyi der.'